



# BAÛN TIN HIỆP NHAẬT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT III MÙA CHA' NĂM

### Chương Trình Mục Vụ

#### THÀNH LỄ:

Thờ Hai Thờ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối  
Thờ Bảy: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối  
Thờ Bảy: Lễ vọng Chuà Nhaät  
Thờ Bảy: Lễ vọng Chuà Nhaät  
Thờ Bảy: Lễ vọng Chuà Nhaät

#### CHÀU THÀNH THẾ:

Thờ Sáu ngày thường: 8g30 tối  
Thờ Bảy ngày thường: 10g00 chiều (TNTT)  
Thờ Bảy hàng tuần: 5g30 chiều

#### GIAÛI TOẠI:

30 phút sau lễ và khi cầu hôn.  
Thờ Bảy: 5g30 chiều

#### XỜU ĐÀU BẰNH NHAÂN:

Thoáng thông: Xin liên lạc văn phòng nhà láy hôn.  
Nguy tửu: Xin gọi số (703) 894-4140 (703) 220-556.

Vân Phương Giáo Xứ: -0370 (703)  
Cha xứ Giuse Nguyễn Quốc An, O.P.: -7(703) 894  
Cha phó Vincente Nguyễn Ngọc Thọ, O.P.: (703) 894  
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phông, O.P.: (703) 220  
Cha phó Phêrô Trần Minh Phú, O.P.: -2(703) 220

KINH MÃN CỎI, KINH SÀNG, KINH CHIEAU,  
KINH TOÁI, GIỜ KINH NỒU MỄ LA VANG & CẦU  
THÀNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

Thờ Hai Thờ Sáu (sàng): 7g35 sáng và 8g35  
Thờ Hai Thờ Năm (toái): 6g15 chiều và 7g3

VIẾNG NÀO THÀNH GIAÛ:

Thờ Sáu: 7g00 tối  
Thờ Sáu: 8g00 sáng

6g00 chiều  
GIỜ KINH NỒU MỄ HẰNG CỜU GIÙP:

Thờ Bảy: 5g00 chiều

<http://cttdva.org>

HOẢN PHỎI:

Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc  
cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

RỬA TOÁI:

Chuà Nhaät tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa)  
liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tu

GIA NHAÁP GIÁO XỜU:

Xin niên và mẫu nờn rồi gửi về văn phòng giáo

TÌM HIỂU NHÀ CHUÀ:

Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT III MÙA CHAY – NĂM C

Ngày 23 tháng 03 năm 2025

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Không ai trong chúng ta muốn giữ những thứ vô dụng, vừa choán chỗ vừa không dùng được: chiếc áo đã rách, đôi giày đã thủng lỗ, cái dù đã bị bung; nếu đã cố gắng sửa mà vẫn không dùng được, chúng ta sẽ vất nó vào sọt rác để mua sắm cái khác. Con người trước mặt Thiên Chúa cũng thế, Ngài sẽ làm mọi cách để sửa dạy và giúp con người thăng tiến như: răn dạy, cảnh cáo, và dùng hình phạt; nhưng nếu đã cố gắng mọi cách mà không sửa đổi được, Ngài sẽ phải cắt đi để khỏi tổn công và tránh thiệt hại cho người khác. Các bài đọc của Chúa Nhật III Mùa Chay tập trung trong việc con người phải biết nắm lấy cơ hội Thiên Chúa ban để ăn năn sám hối và thăng tiến không ngừng. Trong bài đọc 1, Thiên Chúa động lòng thương xót dân của Ngài khi thấy họ bị đối xử tàn nhẫn như những nô lệ bên Ai-cập; Ngài hiện ra với ông Mô-sê để tỏ ý định của Ngài và sai ông đến với con cái Ít-ra-en để chuẩn bị đưa họ ra khỏi đất nô lệ để vào Đất Hứa. Trong bài đọc 2, Phao-lô muốn các tín hữu nhìn lại biến cố Xuất Hành để rút ra bài học cụ thể cho các tín hữu Cô-rin-tô: cho dù con cái Ít-ra-en đã được Thiên Chúa yêu thương và ban cơ hội để giải thoát; nhưng nhiều người trong họ đã không biết dùng cơ hội, vẫn cảm râm, than trách, và sau cùng phải chết trước khi vào Đất Hứa. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su muốn nhắc nhở cho dân chúng phải biết nhìn các biến cố xảy ra trong cuộc đời và học hỏi những điều quan trọng cho bản thân: khi thấy người khác chết, đừng nghĩ là họ tội lỗi hơn mình, nhưng hãy biết sự chết cũng sẽ xảy ra cho mình; điều quan trọng là phải biết ăn năn sám hối và sinh hoa kết trái cho Thiên Chúa.

Thiên Chúa cho chúng ta sống trong thế gian là để chúng ta mưu cầu lợi ích cho phần rỗi linh hồn của chúng ta và của tha nhân. Hãy biết nắm lấy cơ hội như là cơ hội cuối cùng của cuộc đời, vì chúng ta không biết cơ hội có đến nữa hay không. Đàng khác, tại sao không tận dụng cơ hội để sống hạnh phúc và bình an ngay từ bây giờ để khỏi làm nô lệ cho xác thịt, thế gian và quỷ thần.

LM Anthony Đinh Minh Tiên, OP

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 24.03 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Ba, 25.03 **TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ. LỄ TRỌNG.**  
Thứ Tư, 26.03 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Năm, 27.03 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Sáu, 28.03 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Bảy, 29.03 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay.  
Chúa Nhật, 30.03 **CHÚA NHẬT TUẦN IV MÙA CHAY – NĂM C.**

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN AVE MARIA

Giáo xứ gửi lời chúc mừng ca đoàn Ave Maria (*phục vụ Giáo xứ trong Thánh lễ lúc 7 giờ tối Chúa Nhật*) nhân dịp mừng lễ bổn mạng Đức Mẹ Truyền Tin, ngày 25 tháng 3.

Nguyện xin Chúa chúc lành cho tất cả quý anh chị em trong ca đoàn, luôn tràn đầy ơn Chúa, luôn biết sống khiêm nhường trước mặt Đức Maria, hy sinh thời gian, công sức đem lời ca tiếng hát của mình cùng nhau làm vinh danh Chúa, phục vụ Giáo Hội và Giáo xứ bằng lời ca, tiếng hát và bằng cả đời sống chứng nhân của mình.

*Xin lưu ý: Trong Thánh Lễ Truyền Tin, phần Kinh Tin Kính, quý góit khi đọc câu “Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần... và đã làm người”.*

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 3, 2025

**Cầu cho các gia đình đang gặp khủng hoảng.** Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình đang bị phân ly có thể sum họp, nhờ việc tha thứ cho nhau, và tái khám phá sự phong phú của nhau, ngay trong sự khác biệt.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 4, 2025

- ♦ **Thứ Tư, mồng 2 tháng 4:** Thánh Phan-xi-cô Phao-lô, ẩn tu.
- ♦ **Thứ Năm, mồng 3 tháng 4:** Thứ Năm đầu tháng. Ngày các linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, mồng 4 tháng 4:** Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu. Thánh I-si-đô-rô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, mồng 5 tháng 4:** Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ. Thánh Vi-xen-tê Phê-rê, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 6 tháng 4: CHÚA NHẬT V MÙA CHAY – NĂM C.**

- ♦ **Thứ Hai, mùng 7 tháng 4:** Thánh Gio-an Bao-ti-xi-ta La San (Jean Baptist de la Salle), linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 4:** Thánh Sta-nit-la-ô, Giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 4: CHÚA NHẬT LỄ LÁ – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 4: Thứ Hai Tuần Thánh.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng 4: Thứ Ba Tuần Thánh.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 16 tháng 4: Thứ Tư Tuần Thánh.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 17 tháng 4: THỨ NĂM TUẦN THÁNH. THÁNH LỄ TIỆC LY.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 4: THỨ SÁU TUẦN THÁNH. TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CỦA CHÚA GIÊ-SU. Ăn chay & Kiêng thịt.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 4: THỨ BẢY TUẦN THÁNH. CANH THỨC VƯỢT QUA | VỌNG CHÚA PHỤC SINH.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 4: ĐẠI LỄ CHÚA PHỤC SINH.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 22 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4: CHÚA NHẬT II PHỤC SINH – NĂM C | CHÚA NHẬT LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 4: Thánh Phê-rô Cha-nen (Chanel), linh mục, tử đạo. Thánh Lu-i đơ Mông-pho (Luis Grignon de Montfort), linh mục.**
- ♦ **Thứ Ba ngày 29 tháng 4: Thánh Ca-ta-ri-na Si-ê-na, trinh nữ, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 30 tháng 4: Thánh Pi-ô V, Giáo hoàng. Lễ nhớ. Ngày cầu nguyện cho vong linh các anh hùng vị quốc vong thân và cho tất cả đồng bào đã bỏ mình trên Biển Đông vì lý tưởng tự do.**

## GIẢI TỘI MÙA CHAY



Giáo luật điều 920 dạy: “Mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu, buộc rước lễ mỗi năm ít là một lần. Phải chu toàn luật buộc này trong Mùa Phục Sinh, trừ khi vì lý do chính đáng, họ có thể chu toàn luật này trong thời gian khác trong năm.”

Giáo luật điều 989 dạy: “Mọi tín hữu sau khi đến tuổi khôn buộc phải trung thành giữ luật xưng các tội trọng, một năm ít là một lần.”

Nhằm tạo điều kiện cho mọi người trong Giáo xứ có thể xưng tội trong những ngày Mùa Chay, quý cha sẵn sàng giải tội từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa và từ 2 giờ chiều đến 4 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu. Xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Xin mọi người cố gắng, nhắc nhở những người thân trong gia đình, xét mình và đi xưng tội trong Mùa Chay Thánh đùng để đến giờ phút chót. Xin cảm ơn.

**Xin lưu ý:** Thứ Sáu Tuần Thánh sẽ không có bất cứ bí tích nào được cử hành, kể cả Bí Tích Hòa Giải.

### LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.



Trong Tuần Thánh, Hội Thánh cử hành những mầu nhiệm cứu độ mà Chúa Ki-tô đã hoàn tất vào những ngày cuối cùng của Người ở trần gian: từ lúc Người vào thành Giê-ru-sa-lem với tư cách là Đấng Mê-si-a đến cuộc thương khó hồng phúc và sự phục sinh vinh quang của Người. Mùa Chay kết thúc ngay trước Thánh lễ Tiệc Ly.

## CHÚA NHẬT LỄ LÁ (13.4.2025)

- ♦ **Nghi thức làm phép lá và rước lá bắt đầu tại đài Đức Mẹ La Vang:** Trước Thánh lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 12 tháng 4.
- ♦ **Nghi thức làm phép lá và rước lá bắt đầu tại tiền sảnh nhà thờ:** Trước các Thánh lễ 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, 12 giờ trưa, và 7 giờ tối Chúa Nhật, ngày 13 tháng 4.

## THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU (15.4.2025)

Thánh Lễ Truyền Dầu sẽ được cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa Saint Thomas More: 3901 N Cathedral Ln | Arlington VA 22203, lúc 11 giờ sáng Thứ Ba, ngày 15 tháng 4, do Đức Giám Mục Michael F. Burbidge, chủ tế và giảng thuyết.

### TAM NHẬT VƯỢT QUA

“Chúa Ki-tô đã hoàn tất công trình cứu chuộc nhân loại và tôn vinh Thiên Chúa cách hoàn hảo, nhất là nhờ mầu nhiệm Vượt Qua của Người. Nhờ đó, Người đã chết để tiêu diệt sự chết của chúng ta và sống lại để khôi phục sự sống cho chúng ta. Tam Nhật Vượt Qua, nhằm tưởng niệm cuộc thương khó và sự phục sinh của Chúa, sáng chói lên như tuyệt đỉnh của Năm Phụng Vụ” (AC 18).

## THỨ NĂM TUẦN THÁNH (17.4.2025)

**7 giờ tối:** Thánh Lễ Tiệc Ly. *Sau Thánh Lễ, sẽ có nghi thức kiệu Mình Thánh Chúa sang bàn thờ phụ để toàn thể cộng đoàn, các ca đoàn, các ban ngành đoàn thể đến tôn kính và cầu nguyện cho đến nửa đêm.*

**08:30 PM – 09:00PM:** Giờ Thánh Thể và cầu nguyện chung của cộng đoàn Giáo xứ.

**09:00PM – 09:30PM:** Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Đoàn và Ca Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm (dẫn châu).

**09:30PM – 10:00PM:** Tông Đồ Chúa Tình Thương và Huynh Đoàn Đaminh (dẫn châu).

**10:00PM – 10:30PM:** Đạo Bình Hòn Nhỏ và Phong Trào Tông Đồ Fatima (dẫn châu).

**10:30PM – 11:00PM:** Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân và Hiệp Sĩ Đoàn (dẫn châu).

**11:00PM – 11:30PM:** Các ca đoàn (Ca đoàn Ave Maria dẫn châu).

**11:30PM – 12:00AM:** Ban Phòng Thánh và Thừa Tác Viên Trao Mình Thánh (dẫn châu).

## THỨ SÁU TUẦN THÁNH (18.4.2025)

**11 giờ sáng:** Đàng Thánh Giá ngoài trời.

**6 giờ chiều:** **I. Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu**

- Phụng vụ Lời Chúa
- Kính thờ Thánh Giá
- Rước lễ.

**II. Diễn Nguyện Cuộc Khổ Nạn Chúa Giêsu**

- Ngắm Năm Dấu Đanh, Dâng Hạt và Hôn Chân Chúa.

## THỨ BẢY TUẦN THÁNH - CANH THỨC VƯỢT QUA (19.4.2025)

**8 giờ 30 tối:** Thánh Lễ Vọng Phục Sinh. *Đêm Canh Thức Vượt Qua được cử hành để kính nhớ đêm thánh Chúa sống lại, gọi là Mẹ của mọi Đêm Canh Thức. Trong Đêm Canh Thức Vượt Qua này, Hội Thánh canh thức để mong đợi Chúa sống lại và cử hành mầu nhiệm Vượt Qua ấy trong các Bí tích khai tâm Ki-tô giáo. Toàn thể truyền thông Ki-tô giáo luôn nhìn nhận Đêm Canh Thức Vượt Qua này mang tính chất trông đợi cuộc quang lâm cánh chung của Chúa.*

## CHÚA NHẬT ĐẠI LỄ CHÚA PHỤC SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC (20.4.2025)

Các Thánh Lễ Chúa Phục Sinh tại Giáo xứ sẽ được cử hành như các giờ lễ của ngày Chúa Nhật: 8 giờ sáng | 10 giờ sáng | 12 giờ trưa và 7 giờ tối.



## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### BÀI 14

**1. Người tín hữu có thể tận dụng Năm Thánh để đối diện với những khó khăn cá nhân như thế nào?**

Năm Thánh giúp người tín hữu đối diện với khó khăn bằng cách tìm đến Thiên Chúa qua cầu nguyện, xưng tội và xin Người ban sức mạnh để vượt qua những thách thức.

**2. Tại sao Năm Thánh là cơ hội đặc biệt để chữa lành những vết thương trong cộng đoàn?**

Năm Thánh kêu gọi sự hòa giải và tha thứ, giúp các cộng đoàn hàn gắn những mối bất hòa và xây dựng lại sự hiệp nhất trong đức tin và tình yêu thương.

### 3. Hành trình đức tin trong Năm Thánh có ý nghĩa gì?

Hành trình đức tin trong Năm Thánh là một cuộc hành hương thiêng liêng, giúp tín hữu tìm kiếm Thiên Chúa và cảm nhận sâu sắc tình yêu của Người, đồng thời thúc đẩy sự hoán cải và đổi mới đời sống.

### 4. Tại sao nói kiên trì trong đức tin của Kitô hữu là con đường của hy vọng?

“Từ mối liên hệ giữa niềm hy vọng và sự kiên nhẫn, có thể thấy rõ rằng đời sống Kitô hữu là một con đường cần những khoảnh khắc mạnh mẽ để nuôi dưỡng và củng cố niềm hy vọng như người bạn đồng hành không thể thay thế, cho ta thoáng thấy mục tiêu là cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu” (SCNT, 5).

## GÓC ƠN GỌI | DIVINE VOCATION CORNER

### BÀI 22

#### Ai có thể lãnh nhận bí tích Truyền Chức Thánh?

"Chỉ người nam đã chịu phép rửa tội mới được lãnh nhận bí tích Truyền Chức" (x. CIC, 1024) cách thành sự. Chúa Giêsu đã tuyển chọn những người nam để lập nhóm Mười Hai Tông Đồ (x. Mc 3,14-19; Lc 6,12-16) và các tông đồ cũng làm như vậy khi tuyển chọn các cộng sự viên (x. 1Tm 3,11-13; 2Tm 1-6; Tt 1,5-9) để tiếp nối sứ mạng của mình (Thánh Clémentê Rôma, thư gửi tín hữu Côrintô 42,4; 44,3).

Giám mục đoàn cùng với các linh mục hiệp nhất với các ngài trong chức tư tế, hiện tại hoá nhóm Mười Hai cho đến ngày Chúa lại đến. Hội Thánh bị ràng buộc với sự chọn lựa của Chúa, nên không thể phong chức cho người nữ (ĐGH Gioan Phaolô II, Tông thư *Mulieris dignitatem*, 26-27; CDF; décl. "Inter.insigniores").

Không ai có quyền đòi được chịu chức thánh. Không ai được coi mình là xứng đáng với chức vụ này. Phải được Chúa kêu gọi (x. Dt 5,4). Ai thấy mình có những dấu hiệu được Chúa kêu gọi lãnh nhận thừa tác vụ thánh, phải khiêm tốn trình bày nguyện vọng lên giáo quyền. Giáo quyền có trách nhiệm và quyền gọi một người lãnh nhận chức thánh. Như mọi ân sủng, bí tích này chỉ được lãnh nhận như một hồng ân nhưng không.

Trong Giáo Hội La-tinh, trừ các phó tế vĩnh viễn, mọi thừa tác viên có chức thánh thường được tuyển chọn từ những người nam sống độc thân và có ý giữ độc thân "vì Nước Trời" (Mt 19,12). Được mời gọi tận hiến cho Chúa để "lo việc của Người" (x. 1Cr 7,32), các ngài hiến thân trọn vẹn cho Thiên Chúa và con người. Đời sống độc thân là dấu chỉ của sự sống mới mà các thừa tác viên của Hội Thánh được thánh hiến để phục vụ. Nếu hân hoan đón nhận đời sống độc thân này, các ngài sẽ loan báo Nước Trời hữu hiệu hơn (Công Đồng Vaticanô II, Sắc lệnh *Presbyterorum ordinis*, 16).

Trong các Giáo Hội Đông Phương, từ nhiều thế kỷ nay, có một tập tục khác: chỉ các giám mục được tuyển chọn trong những người độc thân; còn linh mục và phó tế có thể được tuyển chọn trong những người đã lập gia đình. Tập tục này từ lâu vẫn được coi là chính đáng. Các linh mục này thì hành thừa tác vụ hữu hiệu giữa cộng đoàn (Công Đồng Vaticanô II, Sắc lệnh *Presbyterorum ordinis*, 16). Hơn nữa, sự độc thân của các linh mục rất được trân trọng trong các Giáo Hội Đông Phương và nhiều linh mục đã tự nguyện sống độc thân vì Nước Trời. Ở Phương Đông cũng như Phương Tây, người đã nhận chức thánh không được phép lập gia đình nữa.

## LESSON 22

### Who Can Receive This Sacrament?

"Only a baptized man (vir) validly receives sacred ordination." The Lord Jesus chose men (viri) to form the college of the twelve apostles, and the apostles did the same when they chose collaborators to succeed them in their ministry. The college of bishops, with whom the priests are united in the priesthood, makes the college of the twelve an ever-present and ever-active reality until Christ's return. the Church recognizes herself to be bound by this choice made by the Lord himself. For this reason the ordination of women is not possible.

No one has a right to receive the sacrament of Holy Orders. Indeed no one claims this office for himself; he is called to it by God. Anyone who thinks he recognizes the signs of God's call to the ordained ministry must humbly submit his desire to the authority of the Church, who has the responsibility and right to call someone to receive orders. Like every grace this sacrament can be received only as an unmerited gift.

All the ordained ministers of the Latin Church, with the exception of permanent deacons, are normally chosen from among men of faith who live a celibate life and who intend to remain celibate "for the sake of the kingdom of heaven." Called to consecrate themselves with undivided heart to the Lord and to "the affairs of the Lord," they give themselves entirely to God and to men. Celibacy is a sign of this new life to the service of which the Church's minister is consecrated; accepted with a joyous heart celibacy radiantly proclaims the Reign of God.

In the Eastern Churches a different discipline has been in force for many centuries: while bishops are chosen solely from among celibates, married men can be ordained as deacons and priests. This practice has long been considered legitimate; these priests exercise a fruitful ministry within their communities. Moreover, priestly celibacy is held in great honor in the Eastern Churches and many priests have freely chosen it for the sake of the Kingdom of God. In the East as in the West a man who has already received the sacrament of Holy Orders can no longer marry.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=VRezFfDQoW4>

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (MARCH 16, 2025)

- Giuse Aschmann Eli Simon
- Maria Phạm Mya

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2025 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON



Tới ngày 20 tháng 3, 2025, quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em đã đóng góp được \$88,735.00 nghĩa là

được 55% chỉ tiêu \$160,000.00. Mục tiêu của chúng ta là đạt được 100% sự tham gia của Giáo xứ và Giáo họ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay của Đức Giám Mục. Tất cả mọi dâng cúng, bất kể số lượng đều quan trọng.

Quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em có thể lên trang mạng của Giáo phận để đóng góp trực tuyến một lần, hay làm cam kết để đóng nhiều lần trong năm: <https://www.arlingtondiocese.org/development/bishops-lenten-appeal/>

Ngoài ra có những bì thư cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay 2025 có để sẵn trong học các ghế quý hay ở trên bàn chỗ bao thư xin lễ ngoài hành lang nhà thờ để quý vị điền vào và bỏ vào giỏ đầu tiên hay mang đến văn phòng giáo xứ.

## QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (29.3) và Chúa Nhật (30.3) tới sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho Chiến Dịch Cứu Trợ Hải Ngoại của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

## TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (MARCH 15 – MARCH 16, 2025)

|  |                    |
|--|--------------------|
| Tiền quyên góp Thánh Lễ chiều Thứ Bảy & các Thánh Lễ Chúa Nhật II Mùa Chay | \$8,273.00         |
| Hộp tiền giúp người nghèo  | \$266.00           |
| Hộp tiền nền khẩn  | \$847.00           |
| Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất                                    | \$1,200.00         |
| Hai gia đình tang quyến ủng hộ Giáo xứ                                     | \$400.00           |
| Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần                                  | \$605.00           |
| Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ                                   | \$1,390.00         |
| <b>TỔNG CỘNG:</b>  | <b>\$12,981.00</b> |

## BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370 để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là \$500.00.

## NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc, bà Bùi Thị Thay, bà Nguyễn Thị Lan Phương, bà Nguyễn Thị Kim-Liên, chị Trương Thiên Nga, bà Nguyễn Thị Xạ, bà Đào Thị Hằng và anh Nguyễn Ngọc Thái.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

**Thứ Hai: 24/03/2025 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay**

**Lễ 8:00AM** Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời (gia đình)  
Laurenô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đình Thừa (Nguyễn Đình Thường)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Đaminh và Augustinô  
Gioan Baotixita Mai Việt Lộ (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Richard)  
Giuse Phạm Hải Châu  
Linh hồn cha cố Phêrô (Nguyễn Hạnh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Clara Lê Thị Minh Hằng (Huy Chúc)  
Maria Phạm Thị Nhiên lễ giỗ

Linh hồn Trần Văn Quang (Bảo Nguyệt)  
Một người xin cho thi quốc tịch được mọi sự  
may lành và tốt đẹp

**Thứ Ba: 25/03/2025 TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP  
THỂ. LỄ TRỌNG**

**Lễ 8:00AM** Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời  
(gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đình Thừa (Nguyễn  
Đình Thường)  
Maria Hoàng Sen lễ giỗ (Maria Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình  
Hùng Thảo)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Đaminh (Nguyễn Hạnh)  
Gioan Baotixita Bùi Dương Liêm mới qua  
đời (cô Lưu)  
Giuse Trần Thanh Hiền  
Clara Lê Thị Minh Hằng (Huy Chúc)  
Cầu cho 2 linh hồn Maria  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Richard)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ &  
anh chị em)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (Bích Vân)  
Một người xin tạ ơn Chúa  
Một người xin cho thi quốc tịch được mọi sự  
may lành và tốt đẹp  
Hồn Nhỏ xin cho Giáo Hội luôn trung thành  
và bền bỉ trong việc thực thi Thánh Ý Thiên  
Chúa

**Thứ Tư: 26/03/2025 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa  
Chay**

**Lễ 8:00AM** Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời  
(gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Maria Trần Thị Út lễ giỗ (Trung Loan)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Thùy Nhiên)

**Lễ 7:00PM** Giuse Đào Văn Đức  
Phêrô Nguyễn Ngọc Toán lễ giỗ (gia đình  
Nguyễn Ngọc Tín)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ &  
anh chị em)  
Clara Lê Thị Minh Hằng (Huy Chúc)  
Linh hồn Cecilia (Nguyễn Hạnh)  
Các linh hồn  
Các linh hồn tổ tiên ông bà nội ngoại  
(Nguyễn Richard)  
Một người xin cho thi quốc tịch được mọi sự  
may lành và tốt đẹp  
Xin ơn bình an và chữa lành cho bà Maria Hồ  
Thị Tươi

**Thứ Năm: 27/03/2025 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa  
Chay**

**Lễ 8:00AM** Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời  
(gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Antôn (Nguyễn Hạnh)  
Phaolô Lục Đức Thành  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ &  
anh chị em)  
Các đấng linh hồn và các linh hồn ân nhân  
(Nguyễn Richard)  
Các linh hồn  
Cầu cho linh hồn cha mẹ hai bên  
Lê Văn Hùng xin ơn chữa lành cho Maria  
Phạm Thị Xuân Vy

**Thứ Sáu: 28/03/2025 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa  
Chay**

**Lễ 8:00AM** Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời  
(gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Maria Nguyễn Thị Khuyên (Trúc)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Phanxicô Xaviê (Nguyễn Hạnh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ &  
anh chị em)  
Bà Maria Hồ Thị Tươi xin tạ ơn Chúa  
Nguyễn Richard tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và  
Thánh Cả Giuse  
Một người xin ơn bình an

**Thứ Bảy: 29/03/2025 Sau Chúa Nhật Tuần III Mùa  
Chay**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời  
(gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Kim Lan)  
Maria Nguyễn Thị Khuyên lễ giỗ (Đình  
Quang Huy)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình  
Hùng Thảo)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Các linh hồn (Tadêô Lê Văn An)  
Đỗ Tina xin tạ ơn Chúa, xin ơn bình an và  
như ý

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C (THỨ BẢY:  
29/03/2025) THÁNH LỄ 6:00 CHIỀU**

Antôn Đào Duy Tê (gđ. T & U)  
Linh hồn Gioan Baotixita và Maria (Nguyễn Linh)  
Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời (gia đình)

Linh hồn Giuse  
Giuse Trần Văn Thế (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Phêrô Nguyễn Thái Hòa (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (Thu & Vân)  
Helena Ngô Quý Thùy Dương  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Nguyễn Thị Khuyên lễ giỗ (Đình Quang Huy)  
Linh hồn Ngô Huệ Hil (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Linh hồn Nguyễn Hồng Trọng (Nguyễn Chung)  
Gia đình Hoàng & Nguyễn xin tạ ơn Chúa

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C (CHÚA NHẬT: 30/03/2025) THÁNH LỄ 8:00 SÁNG**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Nguyễn Điền)  
Gioa-Kim Đặng Văn Lan (gđ. Tiến)  
Gioan Lê Văn Viên mới qua đời (gđ. Thảo Khuy)  
Gioan Maria Trần Thanh Tĩnh mới qua đời (gia đình)  
Giuse Đinh Khắc Thiện (Đình Hoàng Trang)  
Giuse Hoàng Kim Tinh lễ giỗ (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Mai Đông Khánh (Mai Mai)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Laurenô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Léon Đoàn Hà Quốc An Joshua (Mẹ và anh chị)  
Linh hồn Joseph George Alen Burgess (Dung Burgess)  
Micae Lê Tấn Luật lễ giỗ (gđ. Tuấn & Quyên)  
Phanxicô Phạm Văn Giấy (Phạm Ngọc Nga)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Victorina Ngọc Linh)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (Maria Huỳnh T. Ngọc Loan)  
Victor Lý Hòa (Lý Thượng Anh Tuấn)  
Vincent Nguyễn Văn Độ (vợ và con)  
Anna Trần Thị Kính mới qua đời (Long & Hồng)  
Catarina Đào Thị Mót (Victorina Ngọc Linh)  
Cecilia Trần Thị Kim Liên (gia đình)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lưu Thị Bắc (Mai Mai)  
Maria Magarita Lâm Hậu (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Ngọc Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Martha Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Các linh hồn (Hồ Thu Trang)  
Đỗ Tina xin tạ ơn Chúa, xin ơn bình an và như ý  
Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse ban ơn chữa lành và bình an cho Kha  
Tông Đồ Fatima xin cho các linh hồn hội viên đã qua đời

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C (CHÚA NHẬT: 30/03/2025) THÁNH LỄ 10:00 SÁNG**

Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Trần Đình Vang (cháu chất)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Quốc Nam)  
Linh hồn Gioan (Chương T. Xuân)

Giuse Đinh Ngọc Vĩnh (Henrico Nguyễn Đình Huy)  
Giuse Hoàng Kim Tinh lễ giỗ (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Đồi (Tín & gia đình)  
Phanxicô Xaviê Thái Công Liêm (gđ. Mỹ Diễm)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Hùng Thảo)  
Linh hồn Phêrô (Chương T. Xuân)  
Phêrô Đỗ Văn Tuyển (Noelle Nguyen)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Lucia Ngô Thị Vân)  
Phêrô Trần Văn Minh (vợ & con)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (Thu & Vân)  
Anê Phạm Agnès (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Catarina Trương Thị Lan Phương (Ngọc Hân & gia đình)  
Elizabeth Lai Thị Nguyễn (Tín & gia đình)  
Linh hồn Mácta (Chương T. Xuân)  
Mácta Vũ Thị Kim Vân (Henrico Nguyễn Đình Huy)  
Mađalêna Phan Thị Tinh (Nguyễn V. Sát)  
Maria Lê Thị Nga (Phan Lê Thảo Trúc)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Hùng Thảo)  
Maria Trần Thị Út (cháu chất)  
Maria Trương Thị Diễm (gđ. Đỗ Chương)  
Maria Vũ Thị Tý (Bùi Quốc Nam)  
Các linh hồn thai nhi và các linh hồn (Lê Kim Liên)  
Các linh hồn Hiệp sĩ và thân nhân đã qua đời (HSĐ 9655)

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C (CHÚA NHẬT: 30/03/2025) THÁNH LỄ 12:00 TRƯA**

Đaminh Nguyễn Văn Lữ lễ giỗ (Nguyễn Văn Ngữ)  
Gioan Nguyễn Thời Gioang (gia đình)  
Giuse Hoàng Kim Tinh lễ giỗ (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Thomas Trương (Vũ Dung)  
Giuse Trương Chí Khương (Trương Phương Trang)  
Léon Đoàn Hà Quốc An Joshua (Thới & Mai)  
Phêrô Nguyễn Đắc Khá lễ giỗ (các con cháu)  
Phêrô Nguyễn Thái Hòa (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Vincent Vũ Hàm Huy (Vũ Dung)  
Anna Trần Thị Nghĩa (gđ. Thành Chi)  
Cecilia Lê Mộng Huyền mới qua đời (Cao, Dung)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Xuân Dũng)  
Maria Đào Thị Tuất (Bà Đào)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Huỳnh Đoàn Đaminh)  
Linh hồn Ngô Huệ Hil (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Xuyên)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân (Lê Kim Liên)  
Nguyễn Thị Xuyên xin tạ ơn Chúa

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C (CHÚA NHẬT: 30/03/2025) THÁNH LỄ 7:00 TỐI**

Maria Nguyễn Thị Anh (Trang Hiệp)  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình  
Phạm Thị Ly xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an  
Trần Anh Đào xin Chúa và Đức Mẹ ban cho ông bà cha mẹ nội ngoại được hồn an xác mạnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an





## EASTER IN THE PARK

Join us for an egg hunt with the Easter Bunny!

**Sunday, April 6th  
at 1:00pm**

Grab a basket & hop on over to  
**Fairfax Memorial Park Cemetery**  
for a day of fun with the kids!



9900 BRADDOCK RD,  
FAIRFAX VA 22032



## Lily Flowers

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

Trung Tâm Y Khoa  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** †

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**AVAILABLE**  
6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**MyMy Bridal**

Chuyên nhận trang điểm cô dâu, trang điểm đi tiệc theo nhiều phong cách Á và Âu.  
Liên lạc MyMy qua số điện thoại để được tư vấn miễn phí : 571-282-9852

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**LEE'S SANDWICHES**

Open Daily: 7:00 AM – 7:00 PM

Park Plaza Retail Center  
3037 Annandale Road  
Falls Church, VA 22042  
Phone: (703) 532-0318

Bánh mì không, nóng giòn và thơm ngon ra lò mỗi 30 phút.

Các loại bánh mì thịt mua 5 tặng 1.

Sinh tố, trà sữa, chanh dây, nước mía.

Các món nước (phở, hủ tiếu, bánh canh).

Đặc biệt món bò né trừ danh xin mời mọi người ủng hộ.

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044

**Kính Mời.**  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**




**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
MICHAEL (MINH) NGUYỄN  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**SỬA CHỮA NHÀ VÀ LẮP ĐẶT MỚI NỘI THẤT NGOẠI THẤT**

NGUYỄN THANH PHÚ  
571-662-8777

**CHUYÊN**  
• SƠN, SỬA NHÀ VÀ TIÊM NAILS  
• SỬA CHỮA, LẮP ĐẶT HỆ THỐNG ĐIỆN, NƯỚC

**TỰ VẤN MIỄN PHÍ**

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn! Huan Võ là một trong những chuyên viên địa ốc thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market? Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of the fastest growing real estate agents in Northern Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
kelvinvo.realtor  
sales@kelvinvo.realtor

**LAW OFFICE OF AKIL TIRANA, ESQ.**  
LICENSED IN WASHINGTON DC, VIRGINIA & MARYLAND



**US Citizenship - Nhập quốc tịch Mỹ**  
**Immigration - Nhập cư**

US Citizenship  
Immigration (Court & USCIS)  
Special immigrant juvenile  
(abused, abandoned children  
currently in the USA)  
Family petitions, child custody,  
child support  
Special temporary visas (Visa  
U, Visa T)  
Criminal cases

Nhập Quốc tịch Mỹ  
 Nhập cư (Tòa án & USCIS)  
 Trẻ em nhập cư diện đặc biệt  
 (trẻ em bị lạm dụng, bị bỏ rơi  
 hiện đang ở Mỹ)  
 Bảo lãnh gia đình, nuôi con,  
 chăm sóc con  
 Visa ngắn hạn đặc biệt (Visa U,  
 Visa T)  
 Các vụ án hình sự

**LIÊN HỆ:**  
313 N GLEBE ROAD, SUITE 202-A ARLINGTON VA 22203

(202)491-5042 (MR. TIRANA - TIẾNG ANH )  
(202)446-4277 (MS. LÊ - TIẾNG VIỆT)

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

**NOVA** Medicine  
For  
**PHARMACY** Healthy  
Living

• **FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205

**703-538-5555**

NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**JoVi Esthetic School**

Trường thẩm mỹ quốc tế JoVi chuyên dạy và cấp chứng chỉ và giờ đi thi của tiểu bang cho những chương trình lớp Phun xăm, Skincare, Eyelashes, Waxing, Nails, & Instructor cho tiểu bang VA, MD, DC.

- Trường nhận giúp đổi bằng cho các tiểu bang ở Mỹ.
- Hướng dẫn mua máy móc, thiết bị, sản phẩm phun xăm, Lashes, Skincare products.
- Xóa xăm Laser, trị nám, đốt mụn ruồi, trị da lão hóa. Phun xăm phong thủy trẻ đẹp tự nhiên.

Xin liên lạc ☎ 703.606.3580 **Vivi Bui**

TRƯỜNG THẨM MỸ QUỐC TẾ JOVI CHUYÊN DẠY VÀ CẤP CHỨNG CHỈ VÀ GIỜ ĐI THI CỦA TIỂU BANG CHO NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH LỚP PHUN XĂM, SKINCARE, EYELASHES, WAXING, NAILS, & INSTRUCTOR CHO TIỂU BANG VA, MD, DC.

OPDA APPROVED SCHOOL  
703.606.3580

**Dr. Brian L. Chang**  
Plastic Surgeon / Bác Sĩ Thẩm Mỹ

changplasticsurgery.com  
703-832-4000

4660 Kenmore Avenue Suite 220 Alexandria, VA 22304 | 1800 Town Center Drive Suite 312 Reston, VA 20190 | 15245 Shady Grove Road Suite 155 Rockville, MD 20850

|  |   |
|--|---|
| Cosmetic Surgery: Face, Breasts, Body, Injections<br>Breast Cancer Reconstruction<br>Skin Cancer Reconstruction<br>Scars / Keloids | Phẫu Thuật Thẩm Mỹ: Mặt, Ngực, Thân Hình, Tiêm Tái Tạo Ung Thư Vú<br>Tái Tạo Ung Thư Da Sẹo / Seo Lồi |
|--|---|

**The Busy Bee Preschool**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
**CHỈD CUBE CENLEK**

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

www.bepvietrestaurant.com  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042

Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**PHO Saigon Pearl R&B**

Taste of Vietnam  
(703) 717-9191

HOURS: Mon - Sun: 10:30 am - 9:00 pm

950 S. George Mason Dr. #116 • Arlington, VA 22204

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| Arlington, VA        | (703) 525-7355 |
| Falls Church, VA     | (703) 204-1490 |
| Herndon, VA          | (703) 471-4145 |
| Langley Park, MD     | (301) 434-7844 |
| Rockville, MD        | (301) 309-8873 |
| Northeast Philly, PA | (215) 743-8845 |
| South Philly, PA     | (215) 271-5866 |

*Phở là đặc sản quê hương*  
*Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày  
9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

|  |  |
|--|--|
| 4231 M Markham Street<br>Annandale, VA 22003<br>(703) 256-1253 | 8411 Old Courthouse Rd<br>Vienna, VA 22182<br>(571) 378-1282 |
|--|--|